

N° 3957.

FINLANDE ET LETTONIE

Accord commercial, signé à Riga, le
28 mars 1936, et échange de notes
y relatif de la même date.

FINLAND AND LATVIA

Commercial Agreement, signed at
Riga, March 28th, 1936, and
Exchange of Notes relating thereto
of the same Date.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3957. — COMMERCIAL AGREEMENT ² BETWEEN FINLAND AND LATVIA. SIGNED AT RIGA, MARCH 28TH, 1936.

French official text communicated by the Latvian Minister for Foreign Affairs and by the Permanent Delegate a. i. of Finland to the League of Nations. The registration of this Agreement took place August 21st, 1936.

THE GOVERNMENT OF LATVIA and THE GOVERNMENT OF FINLAND, being desirous of facilitating and developing commercial relations between their respective countries, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

Goods of Latvian origin shall be freely imported into Finland, with the exception, however, of articles the importation of which into Finland is subject to special regulations generally applicable to all countries.

Goods of Finnish origin shall be imported into Latvia in accordance with the import régime in force in Latvia generally applicable to all countries.

Article 2.

Commercial payments between the two countries shall balance. For this purpose, the competent Latvian and Finnish authorities shall proceed at the end of each half-year to make up the accounts relating to commercial exchanges.

The value of the Finnish goods imported into Latvia shall be calculated free at frontier or c.i.f. Latvian ports, according to the Latvian statistical returns.

The value of the Latvian goods imported into Finland shall be calculated free at frontier or c.i.f. Finnish ports, according to the Finnish statistical returns.

At the end of each half-year, the competent authorities shall proceed to check the returns of the imports of each country to the other. Either Party shall be entitled to request the other to rectify the statistics, provided always that documents are produced in support. Rules for the application of the present provision shall be laid down by agreement between the aforesaid authorities.

Article 3.

Should the respective totals of the accounts referred to in the previous Article show a balance in favour of either of the two countries, that country shall take such steps as may be necessary to make up the difference during the next half-year, by importing from the other country goods to a value equal to the amount of its deficit.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force April 15th, 1936.

Should the country with the favourable balance not succeed in working off its surplus during the next half-year, the country with the unfavourable balance shall be free to take steps to restrict imports from the country.

Article 4.

The Latvian Government undertakes to place the foreign exchange derived from Latvian exports to Finland at the disposal of Latvian importers to be used solely in payment for Finnish imports to Latvia.

Article 5.

The necessary permits for the transfer of payments arising out of exchanges of goods between Latvia and Finland, for which application is made in conformity with the regulations in force, shall be issued in time for the payments to be made as they fall due.

Article 6.

The present Agreement shall be valid for a period of one year. It shall come into force on April 15th, 1936. Failing denunciation at two months' notice, it shall be deemed to be prolonged by tacit consent for successive periods of one year.

Done in duplicate at Riga, this 28th day of March, 1936.

(L. S.) (Signed) L. ĒKIS.

(L. S.) (Signed) Eduard Hj. PALIN.

EXCHANGE OF NOTES

RELATING TO THE COMMERCIAL AGREEMENT OF MARCH 28TH, 1936, BETWEEN FINLAND AND LATVIA.
RIGA, MARCH 28TH, 1936.

*French official text communicated by the Permanent Delegate a. i. of Finland to the League of Nations.
The registration of this Exchange of Notes took place October 26th, 1936.*

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

I.

THE FINNISH MINISTER AT RIGA TO THE LATVIAN MINISTER OF FINANCE.

RIGA, *March 28th*, 1936.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to confirm to Your Excellency that the Commercial Agreement between Finland and Latvia, signed to-day, has been concluded on the basis of the administrative system

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

concerning foreign trade and payments at present in force in Finland and Latvia. Should this system be modified in either country in such a way as to render it less favourable, the High Contracting Parties shall immediately enter into consultation. Should such consultation not lead to agreement within fifteen days, either High Contracting Party shall be entitled to denounce the Agreement at fifteen days' notice.

I have the honour to be, etc.

Eduard Hj. PALIN.

II.

THE LATVIAN MINISTER OF FINANCE TO THE FINNISH MINISTER AT RIGA.

RIGA, *March 28th*, 1936.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to confirm to Your Excellency that the Commercial Agreement between Latvia and Finland, signed to-day, has been concluded on the basis of the administrative system in regard to foreign trade and payments at present in force in Latvia and Finland. Should this system be modified in either country in such a way as to render it less favourable, the High Contracting Parties shall immediately enter into consultation. Should such consultation not lead to agreement within fifteen days, either High Contracting Party shall be entitled to denounce the Agreement at fifteen days' notice.

I have the honour to be, etc.

L. ĒKIS.